

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE KOREJE O SARADNJI U OBLASTI KULTURE, UMETNOSTI I OBRAZOVANJA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Saveta ministara Srbije i Crne Gore i Vlade Republike Koreje o saradnji u oblasti kulture, umetnosti i obrazovanja, potpisan 16. maja 2006. godine u Beogradu, u originalu na srpskom, korejskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Sporazum se potvrđuje zakonom Republike Srbije, jer je Republika Srbija pravni sledbenik državne zajednice Srbija i Crna Gora.

Član 3.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU SAVETA MINISTARA SRBIJE I CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE KOREJE O SARADNJI U OBLASTI KULTURE, UMETNOSTI I OBRAZOVANJA

Savet ministara Srbije i Crne Gore i Vlada Republike Koreje (u daljem tekstu: „strane ugovornice“);

U želji za jačanjem prijateljskih veza koje postoje između dve zemlje; i

Uverene da će saradnja u oblastima kulture, umetnosti i obrazovanja doprineti boljem uzajamnom razumevanju između naroda dveju zemalja;

Saglasile su se o sledećem:

Član 1.

Strane ugovornice će, u skladu sa važećim zakonima i propisima u njihovim zemljama, unapređivati i podsticati saradnju u oblastima kulture, umetnosti i obrazovanja u cilju postizanja boljeg razumevanja i zbližavanja naroda dveju zemalja.

Član 2.

Strane ugovornice će unapređivati saradnju u oblastima kulture, umetnosti i obrazovanja kroz:

- (a) razmenu stipendista, profesora, istraživača, studenata i stručnjaka u oblasti obrazovanja;
- (b) međusobne posete pisaca, slikara, muzičara i drugih umetnika;
- (c) razmenu i distribuciju filmova, knjiga, časopisa i drugih publikacija;
- (d) podsticanje prevođenja i objavljivanja umetničkih, književnih i naučnih dela druge zemlje;
- (e) podsticanje održavanja umetničkih izložbi i drugih umetničkih manifestacija; i
- (f) druge oblike aktivnosti koje mogu biti dogovorene između strana ugovornica.

Član 3.

- 1. Strane ugovornice će podsticati saradnju između univerziteta i drugih naučnih i obrazovnih institucija dveju zemalja.
- 2. Strane ugovornice će podsticati uzajamno izučavanje jezika, kulture i književnosti dve zemlje.

Član 4.

U cilju primene ovog sporazuma, strane ugovornice će zaključivati posebne programe saradnje u oblastima kulture, umetnosti i obrazovanja, kojima će biti utvrđene aktivnosti koje će se ostvarivati, kao i organizacioni i finansijski uslovi njihove realizacije.

Član 5.

1. Ovaj sporazum stupa na snagu na dan kada strane ugovornice obaveste jedna drugu o ispunjavanju uslova neophodnih za njegovo stupanje na snagu u skladu sa njihovim nacionalnim zakonodavstvima.

2. Ovaj sporazum ostaje na snazi za period od pet (5) godina i važiće sledećih pet (5) godina, ukoliko jedna od strana ugovornica ne obavesti drugu Stranu ugovornicu u pisanoj formi o svojoj nameri da otkaže ovaj sporazum, najmanje šest meseci pre njegovog isteka.

3. Otkazivanje ovog sporazuma neće uticati na trajanje važnosti bilo kog programa ili aranžmana postignutog na osnovu ovog sporazuma, pre njegovog isteka.

U POTVRDU ČEGA su, dole potpisani, propisno u tu svrhu ovlašćeni od strane svojih vlada, potpisali ovaj sporazum.

Sačinjeno u dva primerka, u Beogradu, dana 16. maja 2006. godine, na srpskom jeziku, korejskom jeziku i engleskom jeziku, od kojih su svi tekstovi podjednako verodostojni. U slučaju različitog tumačenja, merodavan će biti tekst na engleskom jeziku.

ZA SAVET MINISTARA
SRBIJE I CRNE GORE
Zoran Popović s.r.

ZA VLADU
REPUBLIKE KOREJE
Kim Young-Lee s.r.

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.